



# INFORMATIVO DE KOKA

## “広報こうか” 2024・07

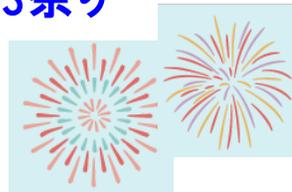


### Vamos nos divertir! Confira os eventos de verão da Cidade de Koka! みんなでおでかけしよう! 甲賀市夏のお祭り



#### <<< Yagawa-Jinja-Tanabata-Matsuri >>>

- > **Data:** Dia 7 de Julho (Domingo)
- > **Local:** Yagawa-Jinja em Konan-cho
- > **Horário:** Das 15:30 ~ 20:30 horas



#### <<< Shigaraki-Hi-Matsuri 2024 >>>

- > **Data:** Dia 20 de Julho (Sábado)
- > **Local:** Nas proximidades do Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
- > **Informações:** TEL:0748-82-0831  
Shigaraki- Matsuri-Jikko-linkai



#### <<< Oohara-Gion >>>

- > **Local:** Otori-Jinja em Koka-cho
- > **Horário:** Dia 23 (3ª.f) a partir das 21:00 horas  
Dia 24 (4ª.f) a partir das 9:00 horas
- > **Informações:** Otori-Jinja  
TEL: 0748-88-2008



#### <<< Tamura-Jinta-Mantou-Sai >>>

- > **Data:** Dia 25 (5ª.f) ~ 27 de Julho (Sáb)
- > **Local:** Tamura-Jinja em Tsuchiyama-cho
- > **Informações:** Tamura-Jinja-Shamusho  
TEL: 0748-66-0018



#### <<< Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi 2024 >>>

- > **Data:** Dia 27 de Julho (Sábado)
- > **Local:** Estacionamento do JA-Koka
- > **Informações:** TEL: 0748-60-2690  
Comitê de Organização “Kokaryu-Nin-Nin-Daihanabi”  
(dentro da Associação Promotora de Turismo da Cidade de Koka)



## Já utilizou o “Vale compras para incentivo econômico”?

### 地域経済応援クーポン券のご利用はお済ですか?

Já utilizou o “Vale compras para incentivo econômico” que foi enviado pela prefeitura para todas as famílias? Este vale compras poderá ser utilizado exclusivamente em lojas com a matriz na cidade e outros, no intuito de apoiar os comerciantes regionais e incentivar a economia regional abalada pelo impacto do elevamento dos preços. Ao estar utilizando o vale compras estará ajudando os comerciantes regionais, portanto não deixe de utilizá-lo o quanto antes, independente do prazo de validade!

>>> **Prazo para utilizar o cupom:** Até o dia 31 de Julho (4ª.f) de 2024

>>> **Valor do cupom:** 1 talão de ¥5,000 (10 cupons de ¥500) para cada família

>>> **Correspondentes:** Todas as famílias registradas na cidade na data base

>>> **Como usar o cupom:**

Poderá utilizar 1 cupom de ¥500 para cada compra acima de ¥1,000

Verifique a lista dos estabelecimentos na homepage da cidade, pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)

TEL: 0748-69-2188 FAX: 0748-63-4087

>>> Para o alívio de custo causado pela alta dos preços  
“Novo Benefício excepcional para famílias  
isentas da cota sobre a renda do Imposto Residencial”  
(Juminzei-Shotokuwari-Hikazei-Setai-Rinji-Tokubetsu-Kyuufukin)  
物価高騰による負担軽減へ 新たな住民税所得割非課税世帯等臨時特別給付金

Devido ao aumento de custo de alimentos, gás, energia e outros, as famílias elegíveis conforme descrito abaixo, poderão receber este “Novo Benefício excepcional para famílias isentas da cota sobre a renda do Imposto Residencial”.

>>> **Correspondentes:**

Famílias em que **todos os membros estiverem isentos do pagamento da cota sobre a renda do imposto residencial do ano letivo Reiwa 6 (2024) e com o endereço registrado na cidade na data base de 3 de Junho de 2024.**

※ Exceto as famílias compostas somente de dependentes de algum familiar e outros que foi tributado o imposto residencial.

※ Exceto as famílias que se tornaram elegíveis aos benefícios anteriores (benefícios no valor de ¥70,000 e ¥100,000), depois de 2023/06/01.

>>> **Valor do benefício:**

¥100,000 por família com acréscimo de ¥50,000 para cada criança menor de 18 anos (nascidos até 2006/04/02).

>>> **Maneira de fazer a solicitação:**

O requerimento está previsto para ser enviado em **final de Julho** aos correspondentes. Verifique o conteúdo e envie o requerimento de volta, utilizando o envelope anexo.

>>> **Prazo de solicitação: Até o dia 31 (5ª.f) de Outubro de 2024**

homepage da cidade

>>> **Local de apresentação:**

- Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka)
- Centros de Atendimento Regionais



Informações: Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar  
(Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2280

**Inscrições para Moradia de controle público da  
Cidade de Koka “Shiei-Jutaku” · 市営住宅の入居者を募集します**

>>> **Período de inscrição:**

**Do dia 29 de Julho (2ª.f) ~ 16 de Agosto (6ª.f)**

Os formulários para inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis na homepage da prefeitura, no Dpto. de Construção Habitacional e Centros de Atendimento Regionais.

Informações: Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)  
TEL: 0748-69-2212 FAX: 0748-63-4601

**Moradia de controle público da Província de Shiga  
県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)**

>>> **Período de inscrição: Do dia 17 (4ª.f) ~ 26 (6ª.f) de Julho**

Os formulários para inscrição estarão disponíveis também na prefeitura.

>>> **Horário de atendimento:** Das 9:00 ~ 17:00 horas de Segunda ~ Sábado  
(exceto no domingo e feriado)



<<< Informações e Inscrições >>> Shiga-Ken-Ei, Jutaku-Kanri-Center  
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento em português)

# >>> Aos afiliados no Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) e Seguro de Saúde para Idosos “Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken”

国民健康保険・後期高齢者医療保険加入のみなさんへ

## Enviaremos o novo cartão com a validade a partir de Agosto 8月1日から有効の新しい被保険者証を送ります

Estaremos enviando o novo cartão para ser utilizado a partir de Agosto, por correspondência registrada em meados de Julho.

※ O atual cartão válido até o dia 31 de Julho não poderá ser utilizado a partir de Agosto. Pedimos que tenham cuidado ao apresentar nos estabelecimentos médicos o cartão do seguro.

### 〜〜〜 Amostra do novo cartão do seguro 〜〜〜

Seguro de Saúde Nacional “Kokumin-Hoken”	Seguro de Saúde para Idosos “Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken”
<p><b>O novo cartão será roxo.</b></p> <p>※ Até o dia 31 de Julho é o rosa.</p> 	<p><b>O novo cartão será verde claro.</b></p> <p>※ Até o dia 31 de Julho é o laranja claro.</p> 

### 〜〜〜 Envio da notificação do valor do Seguro de Saúde para Idosos 〜〜〜

Devido à confirmação da renda obtida durante o ano de 2023, foi confirmado o valor do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken) deste ano. Verifique o valor do seguro de cada afiliado e as maneiras de efetuar o pagamento pela notificação que será enviada em meados de Julho.



※ A notificação do valor do Imposto do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) foi enviada no mês de Junho.

## Poderá utilizar o cartão do My-Number como cartão do Seguro de Saúde マイナンバーカードを被保険者証としてご利用いただけます！

Este serviço está disponibilizado para aqueles que fizeram o cadastro antecipado para utilizar o cartão do My-Number como cartão do Seguro de Saúde. Verifique o livreto enviado junto ao novo cartão do seguro de saúde ou peça informações no balcão de atendimento do estabelecimento médico ou farmácia.

O cartão do seguro de saúde será abolido no dia 2 de Dezembro de 2024, mas o novo cartão que estaremos enviando neste mês, poderá ser utilizado até a data prazo descrita no mesmo.

### Na recepção do estabelecimento médico ou farmácia, coloque o cartão do My-Number no aparelho com reconhecimento facial para confirmação de sua identidade!!!

Aqueles que fizeram o cadastro ou quando o estabelecimento médico ou farmácia disponibilizarem da confirmação do título pela internet, não precisarão mais apresentar o “Comprovante de reconhecimento de limite de custo” (Gendogaku-Tekiyou-Ninteisho) em ocasiões de despesas médicas elevadas.



homepage da cidade

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

>>> Setor de Seguro e Aposentadoria TEL: 0748-69-2140  
>>> Setor de Seguro de Saúde para idosos TEL: 0748-69-2142

## Para um verão seguro e divertido

### 夏を安全に楽しく過ごすために

O verão é uma estação cheia de eventos, festivais e diversões! Porém, é também muito perigoso e é preciso ter muito cuidado para não acabar perdendo a vida com um pequeno descuido.

Mais de 40% dos acidentes na água terminam em falecimento ou desaparecimento. Não só crianças, mas adultos também são vítimas de acidentes na água e mais de 200 pessoas no ano acabam perdendo a vida. Verifique os pontos importantes para que possa ter um verão seguro!

### <<< As principais causas de acidentes com afogamento >>>

#### Profundidade súbita

Mesmo em rios ou mares rasos e tranquilos, a profundidade pode ultrapassar de sua altura bruscamente!



#### Bebida alcoólica

Sua capacidade de julgamento decai e os músculos da perna podem ter câimbra facilmente.



#### Confiança demasiada

Pode ser fatal, confiar que o rio seja raso, pequeno e que sabes nadar.



### >>> Use o colete salva-vidas para proteger sua vida!!!

O colete salva-vidas aumenta cerca de dobro o índice de sobrevivência! Em casos de emergência, poderá flutuar sob a água e assegurar sua respiração. Recomendamos que utilize o colete salva-vidas ao se divertir na água, para garantir um verão divertido.

### >>> Saiba como usar corretamente o colete salva-vidas!!!

#### Use o colete salva-vidas adequado ao seu porte físico!

- 1- Feche o zíper da frente do colete
- 2- Feche o cinto lateral
- 3- Passe o cinto inferior na virilha e feche-o bem firme



Use chapéu ou boné para prevenir da insolação!

Use calçados que não saiam do pé!

Mesmo que saia do pé, não corra atrás dele!



#### Sala de segurança “Aprendendo a usar o colete salva-vidas”

- >>> **Data:** Dia 22 de Julho (2ª.f.) das 10:00 ~ 12:00 horas
- >>> **Local:** Koga B&G Kaiyou-Center (Koka-cho, Toriino 1037-1)
- >>> **Limite de vagas:** 20 pessoas por ordem de inscrição (gratuito)
- >>> **Maneiras de fazer a inscrição:**

Plataforma para inscrição disponível na homepage

>>> **Informações:** Dpto. de Educação Social e Esportes (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka)

TEL: 0748-69-2248 FAX: 0748-69-2293

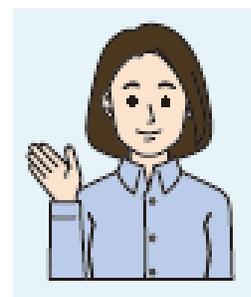


## Para prevenir da insolação, é necessário também que as pessoas ao redor estejam atentas!

### 熱中症を防ぐためには、まわりからの声かけも必要です

A função sensorial de calor e falta de hidratação dos idosos diminui, e nas crianças o controle de temperatura corporal não estão suficientemente desenvolvidas. Os portadores de deficiência podem não ter condições de expressar os próprios sintomas e necessitam ainda mais de considerações especiais.

Vamos ficar atentos às pessoas próximas e assim prevenir a insolação!



Informações: Dpto. Promotor de Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

# Cuidado com o calor extremo! Aplicação do sistema de “Alarme especial de alerta de insolação”

危険な暑さにご注意を！今年から熱中症特別警戒アラートの運用が始まりました

## >>> Como funciona o “Alarme especial de alerta de insolação”?

As informações serão anunciadas amplamente, quando houver riscos graves em relação à saúde devido ao perigo causado pelo calor extremo. É importante ter cuidados para proteger a sua vida e de seus próximos!

Índice de calor (WBGT)	Acima de 35
Horário de anúncio	Aproximadamente pelas 14:00 horas do dia anterior
Período de aplicação do sistema	Do dia 24 de Abril ~ 23 de Outubro

※O índice de calor é calculado pela temperatura, humidade e radiação solar.

## <<< Índice de calor e medidas de prevenção >>>

Índice de calor (WBGT)		Medidas de prevenção
<b>Perigo</b>	<b>Acima de 31</b>	Há grande riscos mesmo que os idosos fiquem em repouso portanto, evite sair e procure ficar em locais frescos.
<b>Acima de 35: Alarme especial de alerta de insolação</b>		
<b>Acima de 33: Alarme de alerta de insolação</b>		
<b>Alerta máximo</b>	<b>28 ~ 31</b>	Ao sair de casa, evite ficar exposto ao sol e quando estiver em casa, preste atenção com a elevação da temperatura interna.
<b>Alerta</b>	<b>25 ~ 28</b>	Ao fazer exercícios ou trabalhos bruscos, procure regularmente descansar o suficiente.
<b>Cuidado</b>	<b>Abaixo de 25</b>	Ao fazer exercícios ou trabalhos bruscos, os riscos aumentam.



## Pontos para evitar a insolação que podem ser aplicadas agora mesmo

### Hidratação e reposição do sal

Mesmo que não estiver com sede, beba com frequência! A hidratação com bebidas esportivas que contêm sal e açúcar, ajudam a absorvimento do líquido!



### Estilo de vida regrado

A falta de sono e alimentação desequilibrada facilitam a apresentação de sintomas de insolação. Recomendamos que faça refeições balanceadas e promovam um ambiente propício para o sono.



### Uso de acessórios preventivos

Utilize chapéus, bonés ou guarda sol, evitando assim a exposição direta no sol e acessórios próprios para reduzir a temperatura corporal!

Refrescar o pescoço ou veias grossas ajudam a baixar a temperatura corporal.



### Acostumar com o calor

Acostumar com o calor, ajuda na prevenção de sintomas de insolação. Hábitos diários (sem excesso) como caminhada, alongamento, tomar banho de banheira e outros promovem o suor e ajudam a prevenir a insolação.



## Estes sintomas podem ser de insolação・その症状 熱中症かもしれません！

Tontura e ondas de calor



Corpo cansado e enjojo



Dor muscular e espasmos musculares



Temperatura corporal alta e pele quente



Suor em excesso



Não responde ao chamado e não consegue andar reto



Não consegue fazer a hidratação



- ☑ Leve-o para um local fresco
- ☑ Tire o excesso de roupa e abaixe a temperatura do corpo
- ☑ Reponhe o sal e faça a hidratação

**Quando não conseguir tomar água sozinho ou não responder, não hesite! Disque 119 e chame a ambulância!!!**



Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.  
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**  
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

**Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談**

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

**Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談**

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

**Consulta para jovens com problemas de isolamento social**

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

## Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

**Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147**  
**Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188**

## Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 12 de Setembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 201 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

**Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)**  
**TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638**

## Primeiro contato com o idioma japonês

### はじめてのにほんご

Poderá estudar conforme a sua programação! Será um curso com 25 aulas de 90 minutos cada!

>>> **Correspondentes:** Residentes ou trabalhadores na Cidade de Koka, acima de 16 anos que estarão estudando o idioma japonês pela primeira vez

>>> **Local:** Centro Multicultural de Koka >>> **Custo:** ¥3,000 (material didático)

>>> **Conteúdo:** Cumprimentos, conversação básica, hiragana e katakana

>>> **Inscrições:** Diretamente no Centro Multicultural de Koka  
(Na inscrição será feito a avaliação do nível de conhecimento do idioma)

**Inscrições e Contato: Associação Internacional de Koka (Kokusai-Koryu-Kyokai)**  
**TEL: 0748-63-8728 E-mail: mifa@mx.biwa.ne.jp**

## Sala de apoio em tarefas escolares a partir de Julho!!!

### 放課後学習支援教室「しゅくだいしよう」7月スタート!



>>> **Horário:** Terça ~ Sexta-feira das 16:00 ~ 18:00 horas

>>> **Local:** Centro Multicultural de Koka

>>> **Correspondentes:** Estudantes do shogakko e chugakko com conexões estrangeiras

>>> **Limite de vagas:** Aproximadamente 10 pessoas >>> **Custo:** Gratuito

**Inscrições e Contato: Associação Internacional de Koka (Kokusai-Koryu-Kyokai)**  
**TEL: 0748-63-8728 E-mail: mifa@mx.biwa.ne.jp**

## Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo”

### みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 7, 14, 15, 21 e 28 de Julho >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

**Informações: Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346**  
**Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171**

# Pagamento de impostos e taxas do mês de Julho

## 今月の納税 Prazo de pagamento: Dia 31 de Julho (4ª.f.)

Imposto sobre Bens Fixos (2ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税(2期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (2ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(2期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (2ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(2期)
Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto/Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 4 e 5) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (4月・5月使用分)

## Balcão de atendimento extra de Junho - 7月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas  
(Dias 2, 9, 16, 23 e 30 de Julho)**

**>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

**>>> Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



**Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338**



**Prefeitura da  
Cidade de Koka  
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

## Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira  
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais  
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

## PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Homepage address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama  
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka  
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan  
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki  
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415